



Gemini Language Services di Laurence Fogarty

Via S. Damiano, 24 - 20013 Magenta (MI), ITALY.

C.F. FGRLNC58E24Z116M

P.IVA 07984790969

Mobile no. : (+39) 3393028539 E-mail: info@geminilanguageservices.com

Educational Background:

- | | |
|-------------|--|
| 1984 – 1985 | Post-graduate diploma in Computer-Based Training, University of Limerick, Ireland. |
| 1979 – 1983 | Bachelor of European Studies, with specialization in Social Research, University of Limerick, Ireland. |

Translation Expertise:

Information Technology

Clinical/Pharmaceutical Research

Social Science, Sociology

Marketing / Market Research

Poetry & Literature

Computers (general)

Mother Tongue / Language Pairs:

English. I translate from Italian and French to English.

Experience:

2011– present *Freelance translator : Italian to English*

Specialist subjects:

Information Technology, Pharmaceutical Research, Healthcare, Literature.

Materials translated include:

Bid proposal for new data centre for national Italian cell phone company, 40k words;

Bid proposal for provision of new satellite TV delivery system for national Italian TV company, 40k words;

Experience: -cont.

Contract between Italian football club and satellite TV channel, 7k words;
Chapter of a novel by German/Italian author to be used for promotion of book to US publishers, 7k words;
Publicity brochure for new Italian food product, 1.5k words;
Continuous collaboration with international clinical research and medical translation agencies such as ICON Language Services [formerly Oxford Outcomes]; Merrill Brink International; TransPerfect - more than 1.5m words to-date in this specialization.

In 2012 translation of the National State of health report for Italian Ministry of Health, now published on the Ministry website:
www.rssp.salute.gov.it/rssp2011/homeRssp2011.jsp 125k words.

Freelance translator: French to English

Materials translated include:

Post-editing and translation for a property management contract for establishment of a partnership. 2K words.
Post-editing and translation for a government act for the state of Djibouti creating an Administrative Tribunal. 3K words.
Continuous collaboration with specialized clinical research and medical translation agencies such as ICON Language Services; TransPerfect; Brightlines Translation Limited, UK - more than 750k words to date in this specialization.

ProZ profile: <http://www.proz.com/profile/1603829>.

Proz.com Certified PRO in **Italian to English**.

Proz.com Certified PRO in **French to English**.

Other relevant experience: I have accumulated many years in a variety of roles both with international pharmaceutical companies, including Pharmaceutical Contract Research Organizations (CROs), and IT companies.

I managed the information technology (IT) department and staff, hardware, software, and communications infrastructure to ensure optimum operation and support of business objectives for many European offices such as U.K., Italy, France, Spain, Israel and the Russian Federation.

I became a full-time translation professional in 2011. My membership of ProZ and being a Proz.com Certified PRO means I am in continuous professional development by taking various translation-related training programs such as "Advanced Translator Skills" and "The freelance translator as professional CEO".

Software: memoQ 2015, Microsoft Office 2007, Adobe Acrobat X Pro.